Dansk referenceoversættelse

HAAS+SOHN

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_1c4754d274080e17024e

SHA-256: 1c4754d274080e17024e297feeee0b487246414ef4bf1523deef9feabc2a27bd

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
Eboli AL II / Empoli AL II s výměníkem (varianta s vychlazovací smyčkou)	Eboli AL II / Empoli AL II med varmeveksler (variant med køleløjfe)
Technická dokumentace	Teknisk dokumentation
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Kaminovn med varmeveksler
0332315501400g	0332315501400g
Technická dokumentace	Teknisk dokumentation
Eboli AL II / Empoli AL II s výměníkem	Eboli AL II / Empoli AL II med veksler
(varianta s vychlazovací smyčkou)	(variant med køleløjfe)

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
Úvod	Indledning
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Mange tak for dit køb af vores produkt!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Varmeapparatbeskrivelsen giver dig detaljerede oplysninger om varmeapparatets konstruktion, tekniske specifikationer og drift. Vi anbefaler, at du læser disse oplysninger omhyggeligt. Dette vil hjælpe dig med at undgå potentielle fejl under din egen installation og drift.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Detaljerede installations- og driftsbetingelser findes i den generelle driftsvejledning (inkluderet i leveringen).
Poznámky v textu	Noter i teksten
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De vigtigste er bemærkningerne markeret med ADVARSEL. Bemærkninger markeret med ADVARSEL advarer dig om en alvorlig risiko for beskadigelse af varmelegemet eller personskade.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Bemærkningen mærket Advarsel advarer dig om mulig skade på din varmeovn.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	En bemærkning mærket "Vigtigt" gør dig opmærksom på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Denne bemærkning henleder derfor din opmærksomhed på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn generelt.

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Obsah	Indhold
CZ	CZ
Obsah	Indhold
1. Technická specifikace 1	1. Tekniske specifikationer 1
2. Technický popis 2	2. Teknisk beskrivelse 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Reservedelsliste 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Overordnet modelopdeling 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Detalje A1..... 5
4. Rozměrové schéma..... 6	4. Dimensionsdiagram..... 6
4.1. Koleno odtahu spalin..... 6	4.1. Røggasudstødningsbøjning..... 6
4.2. Zapojení výměníku 7	4.2. Tilslutning af veksleren 7
5. Záměna kouřového hrdla..... 8	5. Udskiftning af røgudløbet..... 8
6. Návod na montáž kachel..... 9	6. Instruktioner til installation af ovnen..... 9
7. Návod na čištění výměníku 12	7. Instruktioner til rengøring af veksleren 12

Oprindelig side 5

Originaltekst	Dansk
Technická specifikace	Teknisk specifikation
1. Technická specifikace	1. Teknisk specifikation
Vhodné palivo:	Egnet brændstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	For brug af egnet brændstof, se kapitel 2.2 Brændstof i den generelle brugsanvisning.
Správný provoz:	Korrekt betjening:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	For korrekt og sikker håndtering af pejseovnen henvises til kapitlerne: 2. Beskrivelse af forbrændingsprocessen og 5. Brugsanvisning i den generelle brugsanvisning.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instruktioner til styring af forbrændingstilstanden
Palivo	Brændsel
Výkon topidla	Varmelegemets effekt
Množství paliva	Brændstofmængde
Výkon topidla Množství paliva Primární vzduch	Varmeeffekt Brændstofmængde Primærluft
Primární vzduch	Primærluft
Sekundární	Sekundær
vzduch	luft
Terciální vzduch	Tertiær luft
Dřevěná polena	Træstammer
uzavřen	lukket
otevřen 100%	åben 100%
100%	100%
neregulovatelný	ureguleret
3,5 kg/h	3,5 kg/h
Dřevěná polena	Træstammer
uzavřen	lukket
otevřen 50%	åben 50%
33%	33%
neregulovatelný	ureguleret
1,2 kg/h	1,2 kg/h
Ekobrikety	Øko-briketter
otevřen 10%	åben 10%
otevřen 100%	åben 100%

Originaltekst	Dansk
100%	100%
neregulovatelný	ureguleret
3,3 kg/h	3,3 kg/h
Ekobrikety	Øko-briketter
otevřen 5%	åben 5%
otevřen 50%	åben 50%
33%	33%
neregulovatelný	ureguleret
1,1 kg/h	1,1 kg/h
Uhelné brikety	Kulbriketter
2,3 kg/h	2,3 kg/h
otevřen 100%	åben 100%
otevřen 20%	åben 20%
100%	100%
neregulovatelný	ureguleret
Uhelné brikety	Kulbriketter
0,8 kg/h	0,8 kg/h
otevřen 50%	åben 50%
otevřen 10%	åben 10%
33%	33%
neregulovatelný	ureguleret
Technická data	Tekniske data
Dřevěná	Træ
polena	logfiler
Ekobrikety	Øko-briketter
Uhelné brikety	Kulbriketter
Dosažený tepelný výkon (100%)	Opnået termisk effekt (100%)
12,1 kW	12,1 kW
12,2 kW	12,2 kW
12 kW	12 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominel varmeydelse
12 kW	12 kW

Originaltekst	Dansk
12 kW	12 kW
12 kW	12 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Reduceret termisk effekt (33%)
4 kW	4 kW
4 kW	4 kW
4 kW	4 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	Kraftoverførsel kun fra ovnens krop
3,6 kW	3,6 kW
3,2 kW	3,2 kW
4,3 kW	4,3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Brugbar strøm til vandopvarmning
8,5 kW	8,5 kW
8,8 kW	8,8 kW
7,9 kW	7,9 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maksimal brændstofdosis for tilsætning
3,5 kg/hod	3,5 kg/time
3,3 kg/hod	3,3 kg/time
2,3 kg/hod	2,3 kg/time
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gennemsnitlig røggastemperatur efter røggasudløb
274 °C	274 °C
299 °C	299 °C
252 °C	252 °C
CZ	CZ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massestrømningshastighed for tør røggas
9,3 g/s	9,3 g/s
10,3 g/s	10,3 g/s
12,1 g/s	12,1 g/s
Energetická účinnost	Energieffektivitet
80,1 %	80,1 %
80,2 %	80,2 %
82 %	82 %
Průměrná koncentrace CO2	Gennemsnitlig CO2-koncentration

Originaltekst	Dansk
10,7 %	10,7 %
9,9 %	9,9 %
7,6 %	7,6 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-koncentration i røggas ved 13% O2
1136 mg/Nm3	1136 mg/Nm3
894 mg/Nm3	894 mg/Nm3
1111 mg/Nm3	1111 mg/Nm3
Prach pri 13% O2	Støv ved 13% O2
25 mg/Nm3	25 mg/Nm3
17 mg/Nm3	17 mg/Nm3
27 mg/Nm3	27 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005, protokol 30–11948	Mængde forbrændingsluft ved nominel ydelse Testet i henhold til ČSN EN 13240:2002/A2:2005, protokol 30–11948
25 m3/h	25 m3/t
35 m3/h	35 m3/t
30 m3/h	30 m3/t
Výška	Højde
992 mm	992 mm
Šířka	Bredde
695 mm	695 mm
Hloubka	Dybde
595 mm	595 mm
Hmotnost	Vægt
169 kg	169 kg
Průměr kouřovodu	Røgrørets diameter
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Maksimalt driftsovertryk for veksleren
0,2 MPa	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	Vandindholdet i veksleren
14 l	14 liter
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Anbefalet temperaturgradient (t udløb – t indløb)
75 – 60 °C	75 – 60 °C

Originaltekst	Dansk
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimum skorstenstræk ved røgrørshalsen
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 12,2 kW	Varmekapacitet (gennemsnitligt varmetab) ved 12,2 kW
cca 220 m3	ca. 220 m3
Regulovatelný výkon	Justerbar effekt
4 – 12,2 kW	4 – 12,2 kW
1	1

Oprindelig side 6

Originaltekst	Dansk
Technický popis	Teknisk beskrivelse
2. Technický popis	2. Teknisk beskrivelse
a	og
d	d
b	b
c	C
e	Ø
f	F
345	345
CZ	CZ
200	200
334	334
Pozice	Position
Název	Navn
a	og
Přívod primárního vzduchu	Primær lufttilførsel
b	b
Přívod sekundárního vzduchu	Sekundær lufttilførsel
c	C
Výstup terciálního vzduchu	Tertiær luftudløb
d	d
Externí přívod vzduchu (Ø 100 mm)	Ekstern luftindtag (Ø 100 mm)
e	Ø
Regulátor sekundárního vzduchu	Sekundær luftregulator
f	F
2	2
Regulátor primárního vzduchu	Primær luftregulator

Oprindelig side 8

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Dvířka topeniště/černá	Brændkammerdør/sort
1 ks	1 stk.
0332315025300	0332315025300
A1	A1
Spojovací materiál pantu — set	Hængselbeslag — sæt
1 ks	1 stk.
0089931140005	0089931140005
B1	B1
Automatická regulace vzduchu (klapka)	Automatisk luftregulering (spjæld)
1 ks	1 stk.
0431317006601	0431317006601
B2	B2
Propojovací hadice	Tilslutningsslange
1 ks	1 stk.
B3	B3
0431915015030	0431915015030
Hrdlo kouřovodu/černá	Røgrør/sort
1 ks	1 stk.
1	1
0470315005007	0470315005007
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	Røgrørstætningssnor 10x4 mm
480 mm	480 mm
0040210040005	0040210040005
2	2
Záslepka kouřovodu/černá	Røgrørsprop/sort
1 ks	1 stk.

Originaltekst	Dansk
3	3
0470315007002	0470315007002
Víko/černá	Låg/sort
1 ks	1 stk.
4	4
0332315005061	0332315005061
Těsnící šňůra víka 10x4 mm	Lågforseglingssnor 10x4 mm
5	5
1100 mm	1100 mm
0040210040005	0040210040005
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Ekstern lufttilførsel (Ø100)
1 ks	1 stk.
6	6
0088500050008	0088500050008
Kryt přisávání	Sugedæksel
1 ks	1 stk.
7	7
0433615105087	0433615105087
Kryt zadní	Bagdæksel
1 ks	1 stk.
8	8
0332215006110	0332215006110
Horní římsa — levá/bordeaux (Empoli)	Øvre afsats — venstre/bordeaux (Empoli)
1 ks	1 stk.
9	9
0332215026102	0332215026102
Horní římsa — levá/hnědá (Empoli)	Øvre kant — venstre/brun (Empoli)
1 ks	1 stk.
9	9
0332215006102	0332215006102
Horní římsa — levá/karamel (Empoli)	Øvre kant — venstre/karamel (Empoli)
1 ks	1 stk.

Originaltekst	Dansk
9	9
0332215046105	0332215046105
Horní římsa — levá/zelená (Empoli)	Øvre kant — venstre/grøn (Empoli)
1 ks	1 stk.
9	9
0332215016102	0332215016102
Horní římsa — levá/karamel (Eboli)	Øvre gesims — venstre/karamel (Eboli)
1 ks	1 stk.
9	9
0332215146102	0332215146102
Horní římsa — levá/hnědá (Eboli)	Øvre gesims — venstre/brun (Eboli)
1 ks	1 stk.
9	9
0332215106102	0332215106102
Horní římsa — levá/zelená (Eboli)	Øvre kant — venstre/grøn (Eboli)
1 ks	1 stk.
9	9
0332215116102	0332215116102
Horní římsa — levá/tabak (Eboli)	Øvre gesims — venstre/tobak (Eboli)
1 ks	1 stk.
9	9
0332215166102	0332215166102
Záslepka horní římsy/bordeaux (Empoli)	Øvre gesimshætte/bordeaux (Empoli)
1 ks	1 stk.
10	10
0332215026103	0332215026103
Záslepka horní římsy/hnědá (Eboli/Empoli)	Øvre gesimshætte/brun (Eboli/Empoli)
1 ks	1 stk.
10	10
0332215006103	0332215006103
Záslepka horní římsy/karamel (Eboli/Empoli)	Øvre gesimshætte/karamel (Eboli/Empoli)
1 ks	1 stk.

Originaltekst	Dansk
10	10
0332215046103	0332215046103
Záslepka horní římsy/zelená (Eboli/Empoli)	Øvre gesimshætte/grøn (Eboli/Empoli)
1 ks	1 stk.
10	10
0332215016103	0332215016103
Záslepka horní římsy/tabak (Eboli)	Øvre gesimshætte/tobak (Eboli)
1 ks	1 stk.
10	10
0332215066103	0332215066103
Horní římsa — pravá/bordeaux (Empoli)	Øvre gesims — højre/bordeaux (Empoli)
1 ks	1 stk.
0332215026105	0332215026105
11	11
Horní římsa — pravá/hnědá (Empoli)	Øvre gesims — højre/brun (Empoli)
1 ks	1 stk.
0332215006105	0332215006105
11	11
Horní římsa — pravá/karamel (Empoli)	Øverste gesims — højre/karamel (Empoli)
1 ks	1 stk.
0332215046102	0332215046102
11	11
CZ	CZ
Horní římsa — pravá/zelená (Empoli)	Øvre kant — højre/grøn (Empoli)
1 ks	1 stk.
0332215016105	0332215016105
11	11
Horní římsa — pravá/karamel (Eboli)	Øvre gesims — højre/karamel (Eboli)
1 ks	1 stk.
0332215146105	0332215146105
11	11
Horní římsa — pravá/hnědá (Eboli)	Øvre gesims — højre/brun (Eboli)

Originaltekst	Dansk
1 ks	1 stk.
0332215106105	0332215106105
11	11
Horní římsa — pravá/zelená (Eboli)	Øvre kant — højre/grøn (Eboli)
1 ks	1 stk.
0332215116105	0332215116105
11	11
Horní římsa — pravá/tabak (Eboli)	Øvre gesims — højre/tobak (Eboli)
1 ks	1 stk.
0332215166105	0332215166105
11	11
Kachle bok/bordeaux (Empoli)	Sidekakkel, farve bordeaux (Empoli)
1 ks	1 stk.
0332215026101	0332215026101
12	12
Kachle bok/hnědá (Empoli)	Sidekakkel, farve brun (Empoli)
1 ks	1 stk.
0332215006101	0332215006101
12	12
Kachle bok/karamel (Empoli)	Sidekakkel, farve karamel (Empoli)
1 ks	1 stk.
0332215046101	0332215046101
12	12
Kachle bok/zelená (Empoli)	Sidekakkel, farve grøn (Empoli)
1 ks	1 stk.
0332215016101	0332215016101
12	12
Kachle bok/karamel (Eboli)	Sidekakkel, farve karamel (Eboli)
1 ks	1 stk.
0332215146101	0332215146101
12	12
Kachle bok/hnědá(Eboli)	Sidekakkel, farve brun (Eboli)

Originaltekst	Dansk
1 ks	1 stk.
0332215106101	0332215106101
12	12
Kachle bok/zelená (Eboli)	Sidekakkel, farve grøn (Eboli)
1 ks	1 stk.
0332215116101	0332215116101
12	12
Kachle bok/tabak (Eboli)	Sidekakkel, farve tobak (Eboli)
1 ks	1 stk.
0332215166100	0332215166100
12	12
Clona — volná (30x58x355)	Løs røgvendeplade (30x58x355)
1 ks	1 stk.
13	13
0431915005701	0431915005701
Cihla 30x230x330	Mursten 30x230x330
1 ks	1 stk.
14	14
0332315005501	0332315005501
Cihla 30x190x340	Mursten 30x190x340
1 ks	1 stk.
15	15
0332315005504	0332315005504
Cihla 30x190x340	Mursten 30x190x340
1 ks	1 stk.
16	16
0332315005505	0332315005505
Žárobetonový rošt	Ildfast betonrist
1 ks	1 stk.
0332315005052	0332315005052
17	17
4	4

Oprindelig side 9

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
A1.3.	A1.3.
29	29
28	28
26	26
27	27
A1.2.	A1.2.
CZ	CZ
A1.1.	A1.1.
25	25
Cihla 27x305x30	Mursten 27x305x30
1 ks	1 stk.
18	18
0332315005502	0332315005502
Popelník	Askeskuffe
1 ks	1 stk.
19	19
0332315005030	0332315005030
Zábrana/černá	Barriere/sort
1 ks	1 stk.
20	20
0431915006040	0431915006040
Páka (šoupě)/černá	Håndtag (skydedør)/sort
1 ks	1 stk.
0332315005186	0332315005186
21	21
Krytka krabice/černá	Æskedæksel/sort
1 ks	1 stk.
0332315205072	0332315205072
22	22
Šoupě primáru	folkeskoleskur

Originaltekst	Dansk
1 ks	1 stk.
23	23
0433615005183	0433615005183
Sokl/bílá	Sokkel/hvid
1 ks	1 stk.
24	24
0332215006150	0332215006150
Sokl/černá	Sokkel/sort
1 ks	1 stk.
24	24
0332215015150	0332215015150
3.2. Detail A1	3.2. Detalje A1
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Klika	Håndtag
1 ks	1 stk.
25	25
0433615025318	0433615025318
Spojovací materiál kliky — set	Håndtagsbeslag — sæt
1 ks	1 stk.
0081010180005	0081010180005
Lišta dveří — set	Dørbeklædning — sæt
1 ks	1 stk.
0331415017330	0331415017330
Držáky skla — set	Glasholdere — sæt
1 ks	1 stk.
0416515015304	0416515015304
Dvířka — svařovaný díl/černá	Dør — svejset del/sort
1 ks	1 stk.
26	26

Originaltekst	Dansk
0332315005200	0332315005200
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Dørtætningssnor 12 mm
2490 mm	2490 mm
0041012120005	0041012120005
27	27
Těsnící šňůra skla — 10x4 mm	Glasforseglingssnor — 10x4 mm
28	28
1300 mm	1300 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (260x370)	Varmebestandigt glas (260x370)
1 ks	1 stk.
29	29
0332215005304	0332215005304
5	5

Oprindelig side 10

Originaltekst	Dansk
Rozměrové schéma	Dimensionsdiagram
CZ	CZ
6	6
4. Rozměrové schéma	4. Dimensionsdiagram
4.1. Koleno odtahu spalin	4.1. Røggasudstødningsbøjning
Poznámka	Note
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství	Røggasaftræksbøjningen leveres som separat tilbehør.

Oprindelig side 11

Originaltekst	Dansk
Rozměrové schéma	Dimensionsdiagram
160	160
150	150
B	B
264	264
379	379
347,5	347,5
347,5	347,5
CZ	CZ
4.2. Zapojení výměníku	4.2. Tilslutning af veksleren
VAROVÁNÍ	ADVARSEL
Automatický odvzdušňovací ventil (pozice E) musí být vždy připojen!	Den automatiske udluftningsventil (position E) skal altid være tilsluttet!
F	F
E	E
A	A
C	C
198	198
198	198
42	42
D	D
206	206
Pozice	Position
Název	Navn
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Varmevandsudløb (indvendig gevind G1")
A	A
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Returvandstilløb (indvendig gevind G1")
B	B
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/4")	Kølevæskeindløb (udvendig gevind G3/4")
C	C
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/4")	Kølevæskeudløb (udvendig gevind G3/4")
D	D

Originaltekst	Dansk
Otvor pro odvzdušňovací ventil (vnitřní závit G1/2")	Hul til udluftningsventil (indvendig gevind G1/2")
E	E
Jímka pro termostatické čidlo (klapka automatické regulace vzduchu)	Termostatisk følerbrønd (automatisk luftreguleringsspjæld)
F	F
7	7

Oprindelig side 16

Originaltekst	Dansk
Návod na čištění výměníku	Instruktioner til rengøring af veksleren
3	3
7	7
6	6
CZ	CZ
A	A
12	12
7. Návod na čištění výměníku	7. Instruktioner til rengøring af veksleren
• Celkové čištění výměníku se doporučuje provádět minimálně 1x za topnou sezónu a podle způsobu provozu i častěji. Pro čištění ploch výměníku (obr. A) zvolte vhodný čistící nástroj. Při celkovém čištění ploch opatrně demontujte víko tělesa (poz. 7), vyvarujte se poškození těsnící šňůry (poz. 6). Čištění provádějte pouze ve vychladlých kamnech, která jsou mimo provoz!	• Det anbefales at rengøre veksleren mindst 1x pr. fyringssæson og oftere afhængigt af driftstypen. Vælg et passende rengøringsværktøj til at rengøre vekslerens overflader (fig. A). Fjern forsigtigt dækslet (pos. 7) ved rengøring af overfladerne, så tætningssnoren (pos. 6) ikke beskadiges. Rengør kun, når ovnen er kold og ude af drift!

Oprindelig side 17

Originaltekst	Dansk
Návod na čištění výměníku	Instruktioner til rengøring af veksleren
A2	A2
A1	A1
1	1
2	2
CZ	CZ
• Základní čištění stírací lištou provádějte cca 1x za týden.	• Udfør grundrengøring med en gummiskraber cirka 1x om ugen.
B2	B2
A	A
B	B
5	5
Poznámka	Note
Při záměně čistících stran dochází k prohození poz. 5 za poz. 1 (obr. B2, A2). Postup čištění platí i pro opačnou stranu.	Når rengøringssiderne skiftes, byttes punkt 5 ud med punkt 1 (fig. B2, A2). Rengøringsproceduren gælder også for den modsatte side.
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Šroub M10x70	Skrue M10x70
1 ks	1 stk.
0030031000705	0030031000705
1	1
Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	8 mm unbrakonøgle (inkluderet)
1 ks	1 stk.
9001700080005	9001700080005
2	2
Táhlo čištění/černá	Rengøringsstang/sort
1 ks	1 stk.
3	3
0433317005063	0433317005063
Stírací lišta	Viskerblad

Originaltekst	Dansk
1 ks	1 stk.
—	—
4	4
Zátka	Prop
1 ks	1 stk.
5	5
0431915005018	0431915005018
Těsnící šňůra víka 10x4 mm	Lågforseglingssnor 10x4 mm
6	6
1100 mm	1100 mm
0040210040005	0040210040005
Víko/černá	Låg/sort
1 ks	1 stk.
7	7
0332315005061	0332315005061
13	13

Oprindelig side 18

Originaltekst	Dansk
A3	A3
A4	A4
3	3
Návod na čištění výměníku	Instruktioner til rengøring af veksleren
3	3
3	3
4	4
4	4
3	3
B	B
A	A
5	5
CZ	CZ
4	4
4	4
B	B
A	A
1	1
a	a
b	b
VAROVÁNÍ	ADVARSEL
Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu. Nenechávejte stírací lištu nad plamenem a otvory (a, b) volně průchodné.	Lås altid skraberbjælken, når du er færdig med at rengøre. Lad ikke skraberbjælken være over flammen, og lad ikke hullerne (a, b) være uhindrede.
14	14

HAAS + SOHN

Eboli AL II / Empoli AL II s výměníkem (varianta s vychlazovací smyčkou)

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0332315501400g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Rozměrové schéma 6
4.1. Koleno odtahu spalin 6
4.2. Zapojení výměníku 7
5. Záměna kouřového hrdla 8
6. Návod na montáž kachel 9
7. Návod na čištění výměníku 12

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

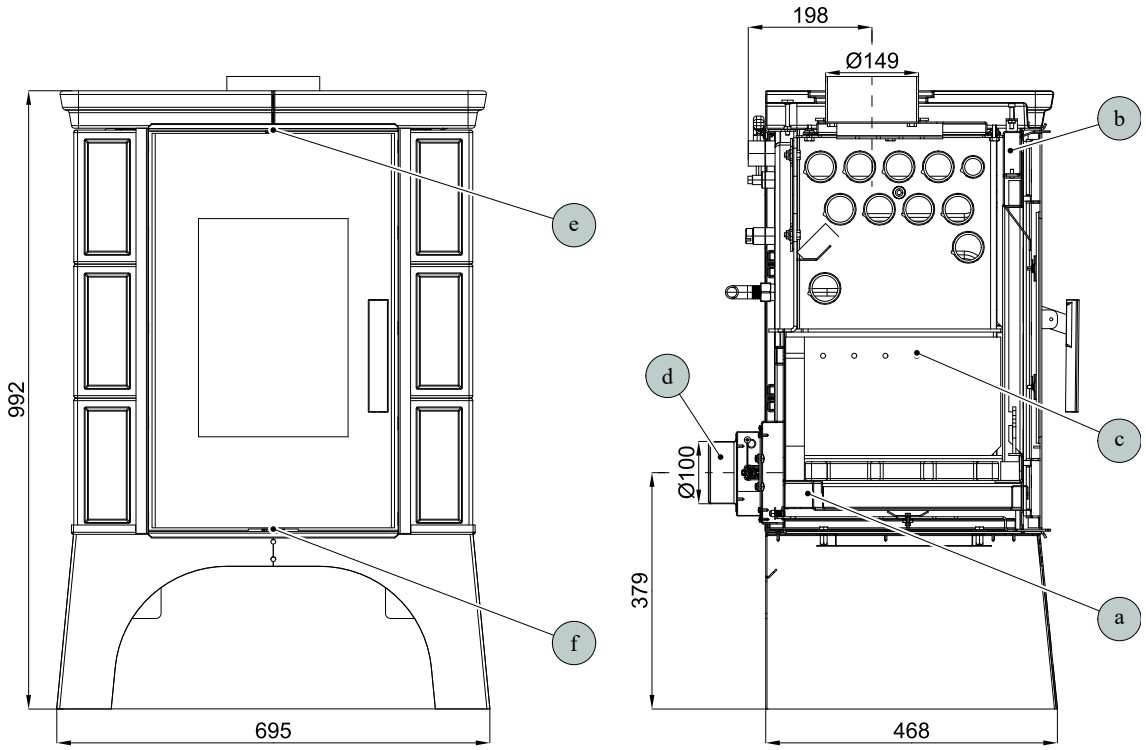
Palivo	Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena	100%	3,5 kg/h	uzavřen	otevřen 100%	neregulovatelný
Dřevěná polena	33%	1,2 kg/h	uzavřen	otevřen 50%	neregulovatelný
Ekobrikety	100%	3,3 kg/h	otevřen 10%	otevřen 100%	neregulovatelný
Ekobrikety	33%	1,1 kg/h	otevřen 5%	otevřen 50%	neregulovatelný
Uhelné brikety	100%	2,3 kg/h	otevřen 100%	otevřen 20%	neregulovatelný
Uhelné brikety	33%	0,8 kg/h	otevřen 50%	otevřen 10%	neregulovatelný

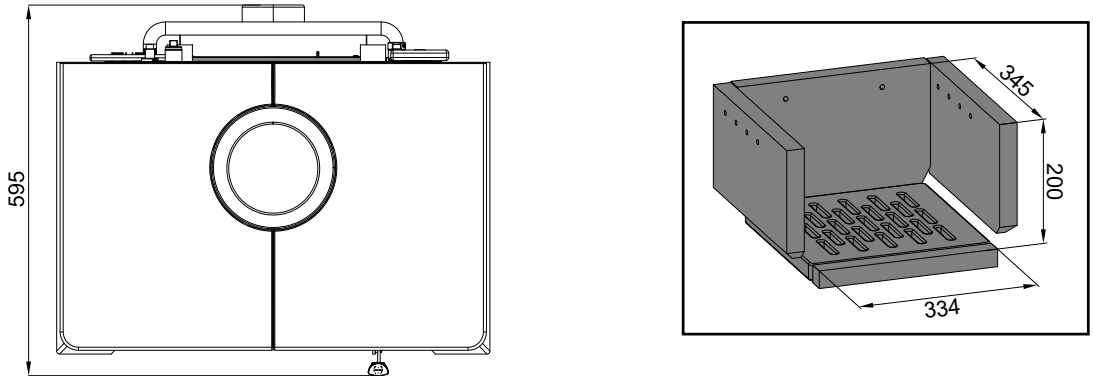
Technická data

	Dřevěná polena	Ekobrikety	Uhelné brikety
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,1 kW	12 kW	12,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	12 kW	12 kW	12 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	4 kW	4 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	3,6 kW	3,2 kW	4,3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	8,5 kW	8,8 kW	7,9 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,5 kg/hod	3,3 kg/hod	2,3 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	274 °C	299 °C	252 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,3 g/s	10,3 g/s	12,1 g/s
Energetická účinnost	82 %	80,1 %	80,2 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,7 %	9,9 %	7,6 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1136 mg/Nm^3	894 mg/Nm^3	1111 mg/Nm^3
Prach pri 13% O_2	25 mg/Nm^3	17 mg/Nm^3	27 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	25 m^3/h	35 m^3/h	30 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005, protokol 30–11948			

Výška	992 mm
Šířka	695 mm
Hloubka	595 mm
Hmotnost	169 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 12,2 kW	cca 220 m^3
Regulovatelný výkon	4 – 12,2 kW

2. Technický popis

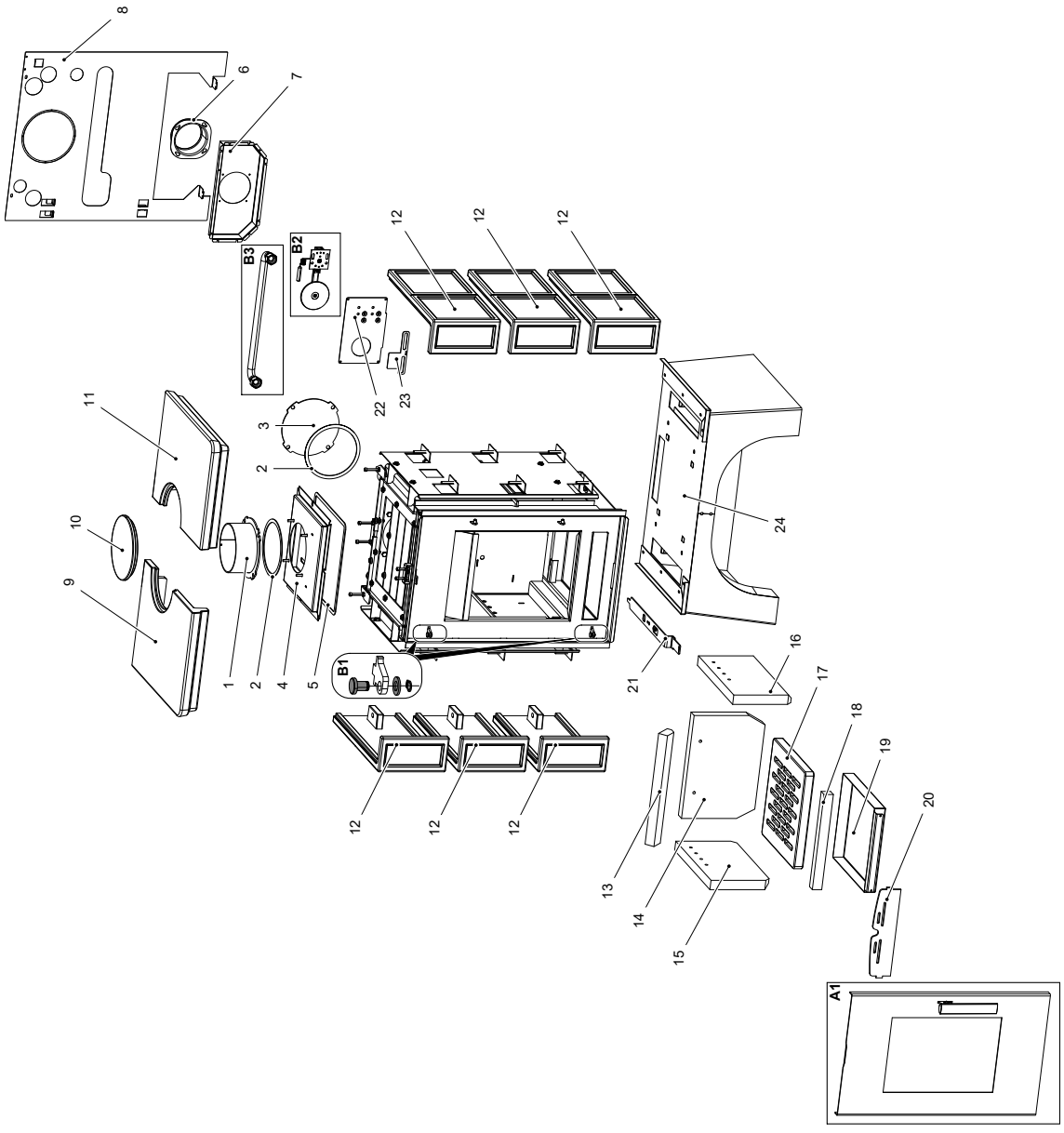




Pozice	Název
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Externí přívod vzduchu (Ø 100 mm)
e	Regulátor sekundárního vzduchu
f	Regulátor primárního vzduchu

3. Seznam náhradních dílů

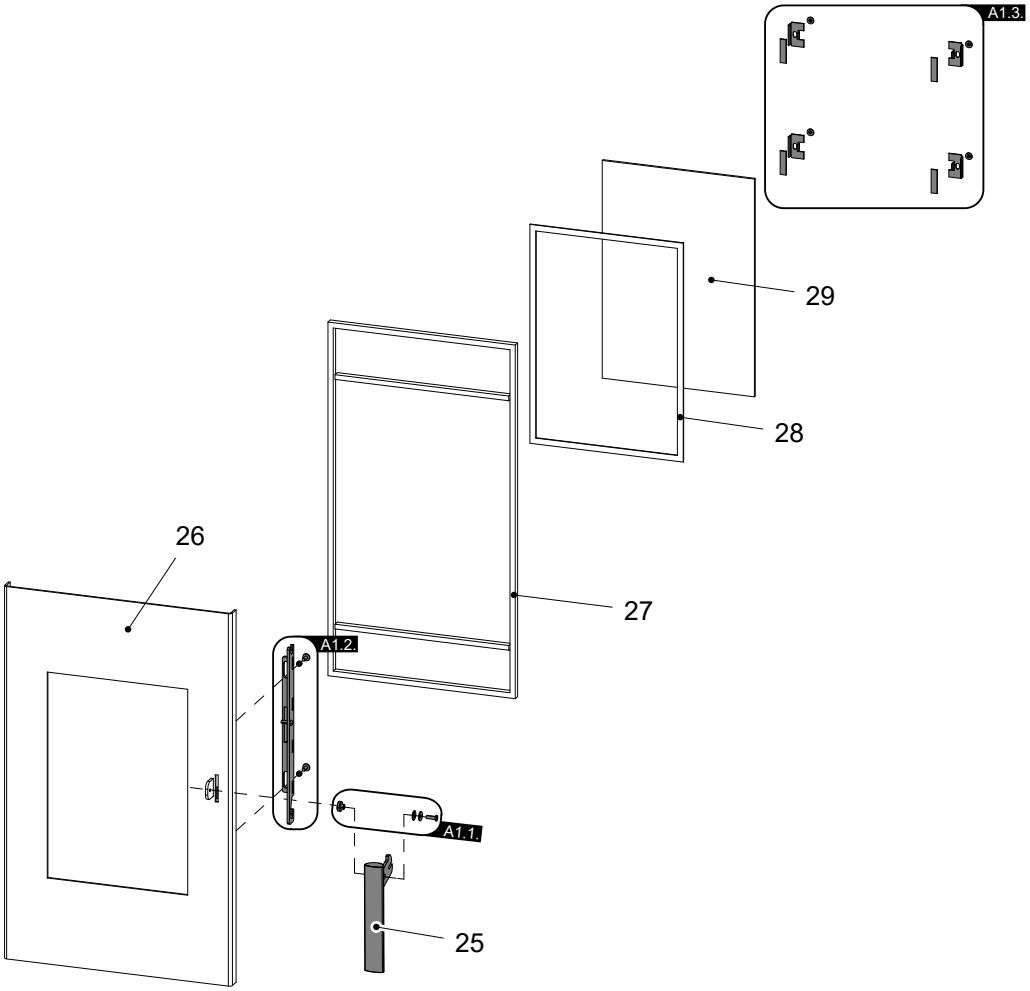
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
A1	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0332315025300
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0089931140005
B2	Automatická regulace vzduchu (klapka)	1 ks	0431317006601
B3	Propojovací hadice	1 ks	0431915015030
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0470315005007
2	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	480 mm	0040210040005
3	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0470315007002
4	Víko/černá	1 ks	0332315005061
5	Těsnící šňůra víka 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
6	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
7	Kryt přisávání	1 ks	0433615105087
8	Kryt zadní	1 ks	0332215006110
9	Horní římsa — levá/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026102
9	Horní římsa — levá/hnědá (Empoli)	1 ks	0332215006102
9	Horní římsa — levá/karamel (Empoli)	1 ks	0332215046105
9	Horní římsa — levá/zelená (Empoli)	1 ks	0332215016102
9	Horní římsa — levá/karamel (Eboli)	1 ks	0332215146102
9	Horní římsa — levá/hnědá (Eboli)	1 ks	0332215106102
9	Horní římsa — levá/zelená (Eboli)	1 ks	0332215116102
9	Horní římsa — levá/tabak (Eboli)	1 ks	0332215166102
10	Záslepka horní římsy/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026103
10	Záslepka horní římsy/hnědá (Eboli/Empoli)	1 ks	0332215006103
10	Záslepka horní římsy/karamel (Eboli/Empoli)	1 ks	0332215046103
10	Záslepka horní římsy/zelená (Eboli/Empoli)	1 ks	0332215016103
10	Záslepka horní římsy/tabak (Eboli)	1 ks	0332215066103
11	Horní římsa — pravá/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026105
11	Horní římsa — pravá/hnědá (Empoli)	1 ks	0332215006105
11	Horní římsa — pravá/karamel (Empoli)	1 ks	0332215046102
11	Horní římsa — pravá/zelená (Empoli)	1 ks	0332215016105
11	Horní římsa — pravá/karamel (Eboli)	1 ks	0332215146105
11	Horní římsa — pravá/hnědá (Eboli)	1 ks	0332215106105
11	Horní římsa — pravá/zelená (Eboli)	1 ks	0332215116105
11	Horní římsa — pravá/tabak (Eboli)	1 ks	0332215166105
12	Kachle bok/bordeaux (Empoli)	1 ks	0332215026101
12	Kachle bok/hnědá (Empoli)	1 ks	0332215006101
12	Kachle bok/karamel (Empoli)	1 ks	0332215046101
12	Kachle bok/zelená (Empoli)	1 ks	0332215016101
12	Kachle bok/karamel (Eboli)	1 ks	0332215146101
12	Kachle bok/hnědá(Eboli)	1 ks	0332215106101
12	Kachle bok/zelená (Eboli)	1 ks	0332215116101
12	Kachle bok/tabak (Eboli)	1 ks	0332215166100
13	Clona — volná (30x58x355)	1 ks	0431915005701
14	Cihla 30x230x330	1 ks	0332315005501
15	Cihla 30x190x340	1 ks	0332315005504
16	Cihla 30x190x340	1 ks	0332315005505
17	Žárobetonový rošt	1 ks	0332315005052

18	Cihla 27x305x30	1 ks	0332315005502
19	Popelník	1 ks	0332315005030
20	Zábrana/černá	1 ks	0431915006040
21	Páka (šoupě)/černá	1 ks	0332315005186
22	Krytka krabice/černá	1 ks	0332315205072
23	Šoupě primáru	1 ks	0433615005183
24	Sokl/bílá	1 ks	0332215006150
24	Sokl/černá	1 ks	0332215015150

3.2. Detail A1



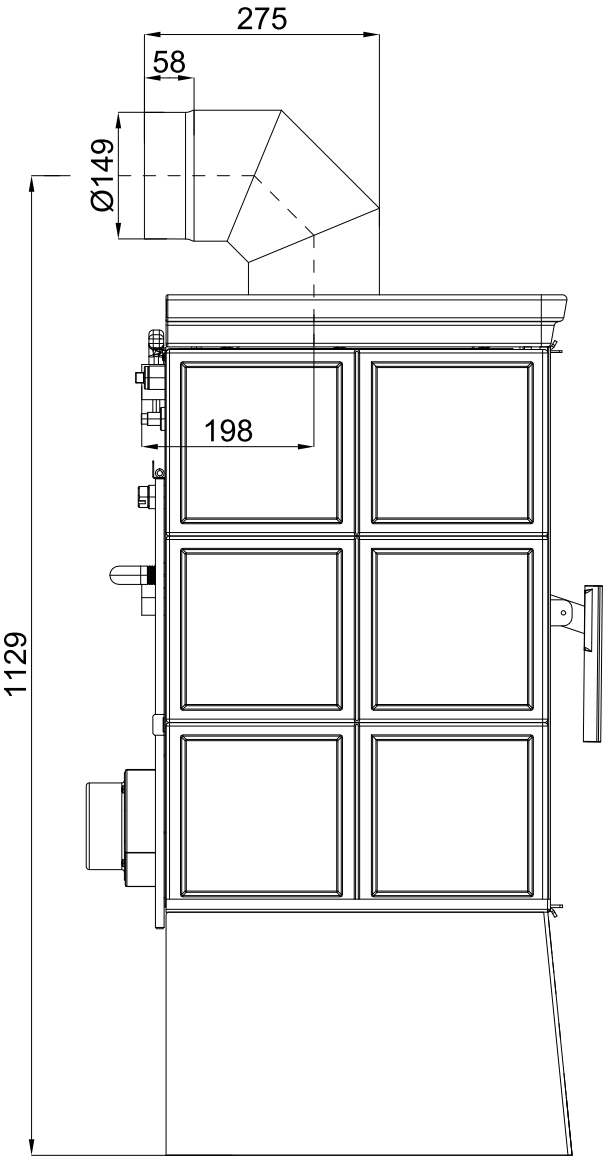
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
25	Klika	1 ks	0433615025318
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.2.	Lišta dveří — set	1 ks	0331415017330
A1.3.	Držáky skla — set	1 ks	0416515015304
26	Dvířka — svařovaný díl/černá	1 ks	0332315005200
27	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2490 mm	0041012120005
28	Těsnící šňůra skla — 10x4 mm	1300 mm	0040210040005
29	Žáruvzdorné sklo (260x370)	1 ks	0332215005304

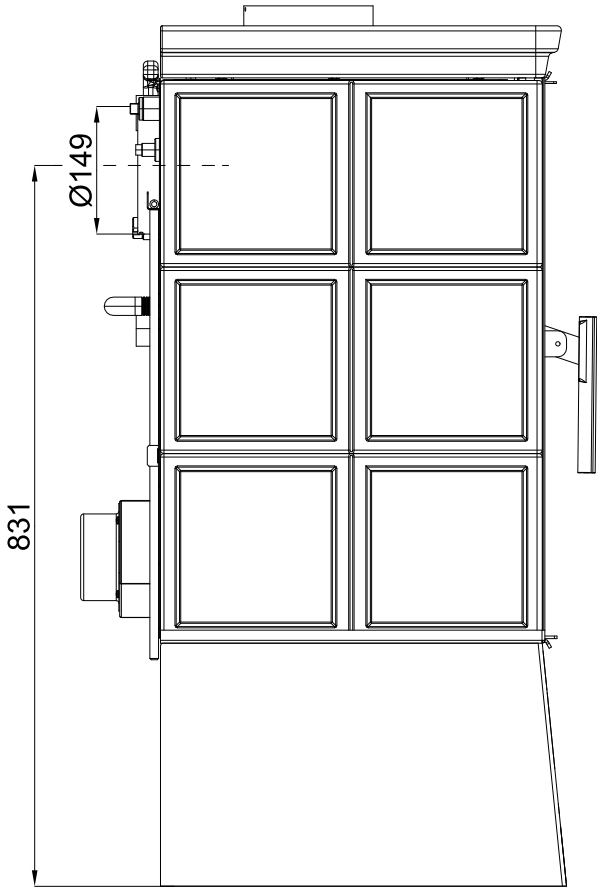
4. Rozměrové schéma

4.1. Koleno odtahu spalin

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství

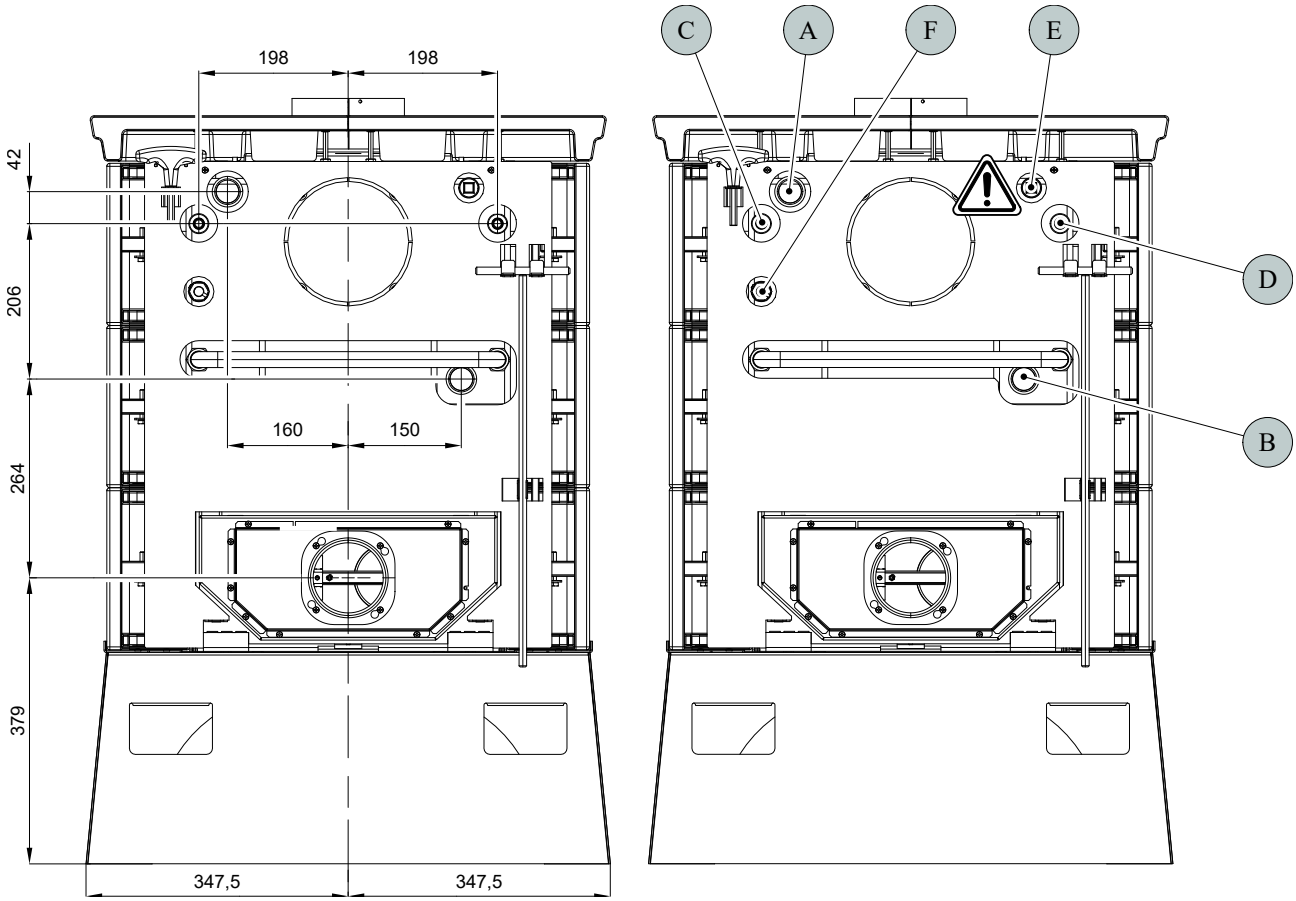




4.2. Zapojení výměníku

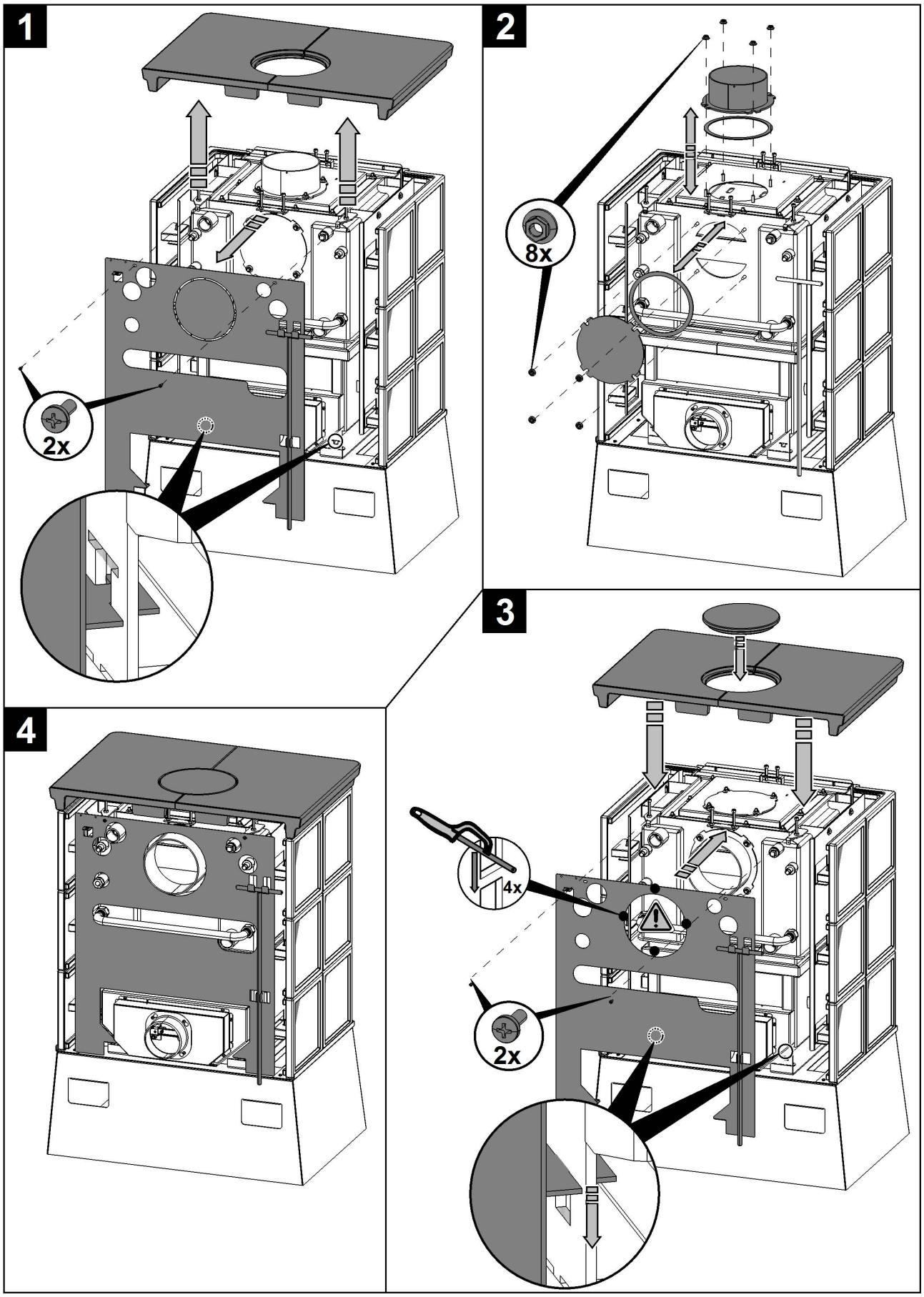
VAROVÁNÍ

Automatický odvzdušňovací ventil (pozice E) musí být vždy připojen!

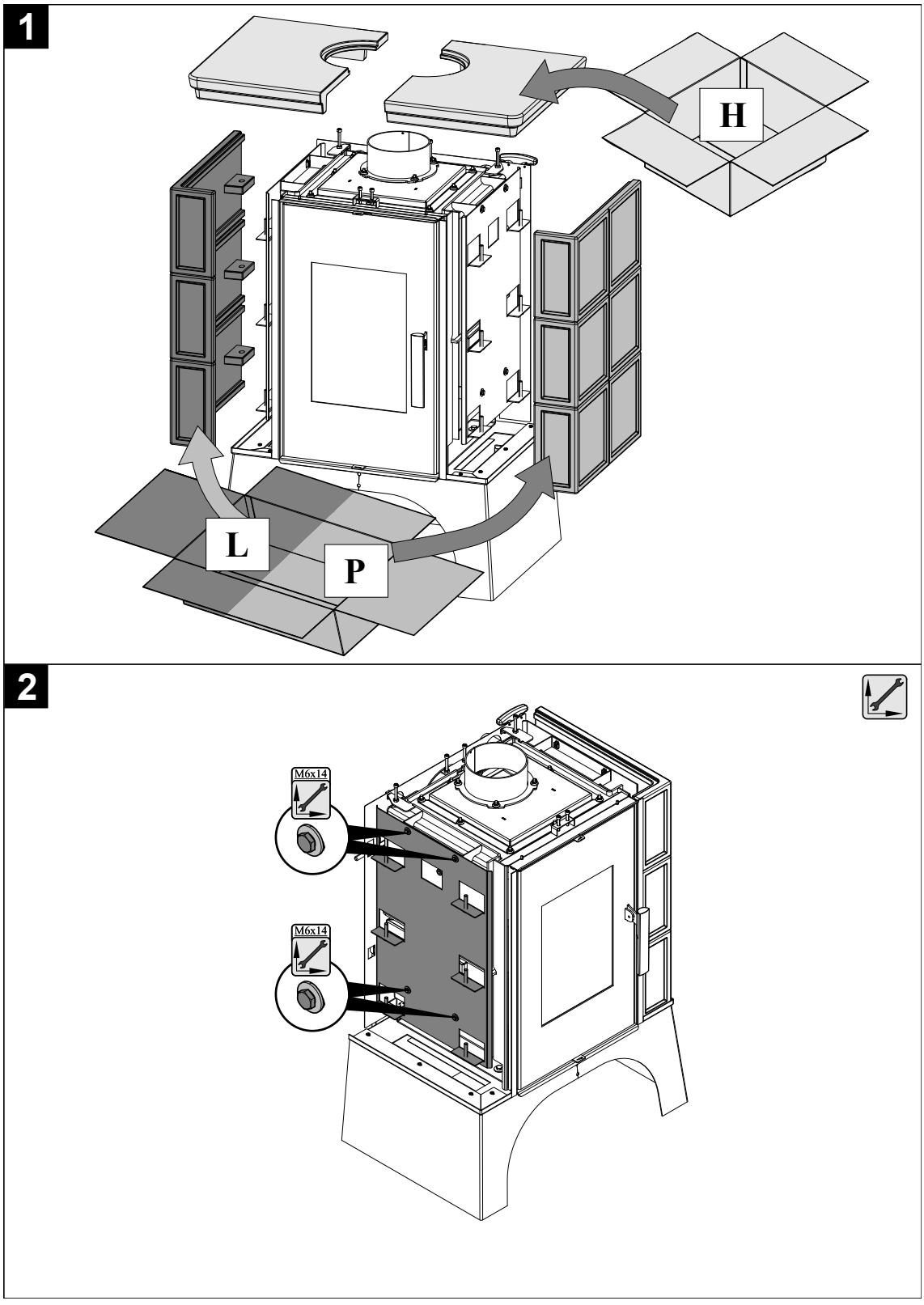


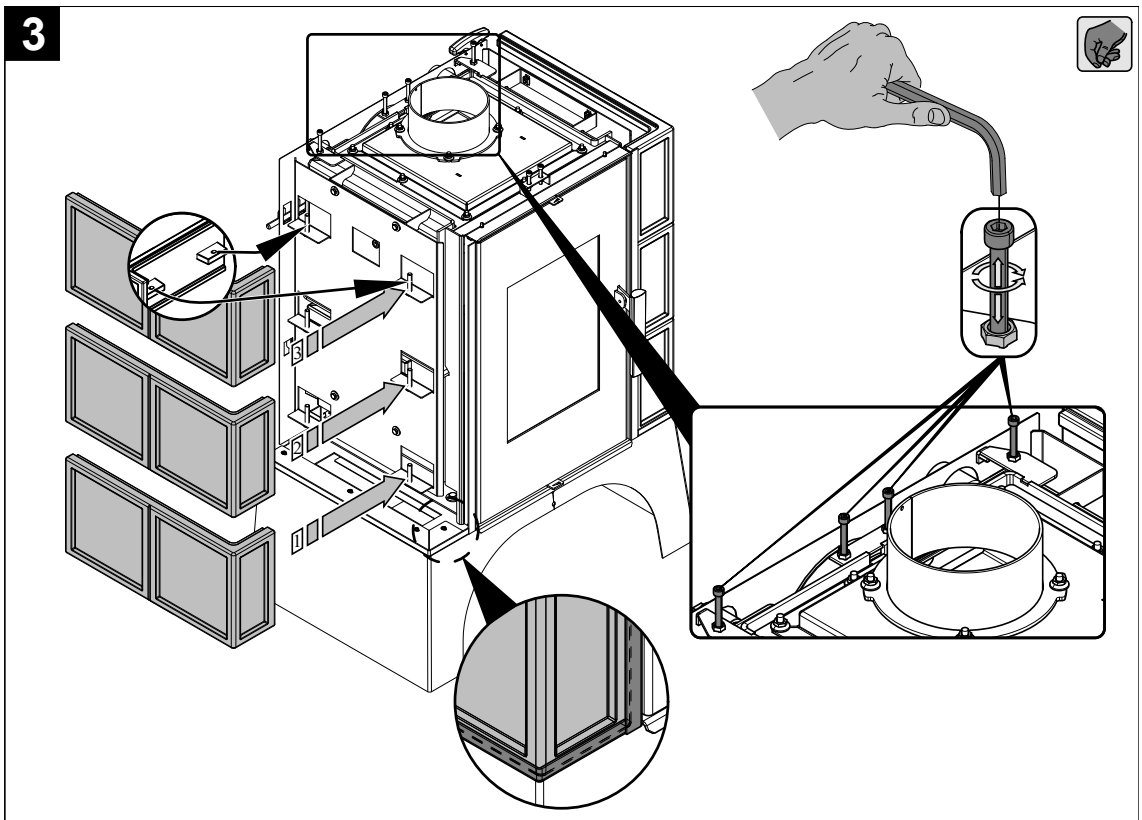
Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/4")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/4")
E	Otvor pro odvzdušňovací ventil (vnitřní závit G1/2")
F	Jímka pro termostatické čidlo (klapka automatické regulace vzduchu)

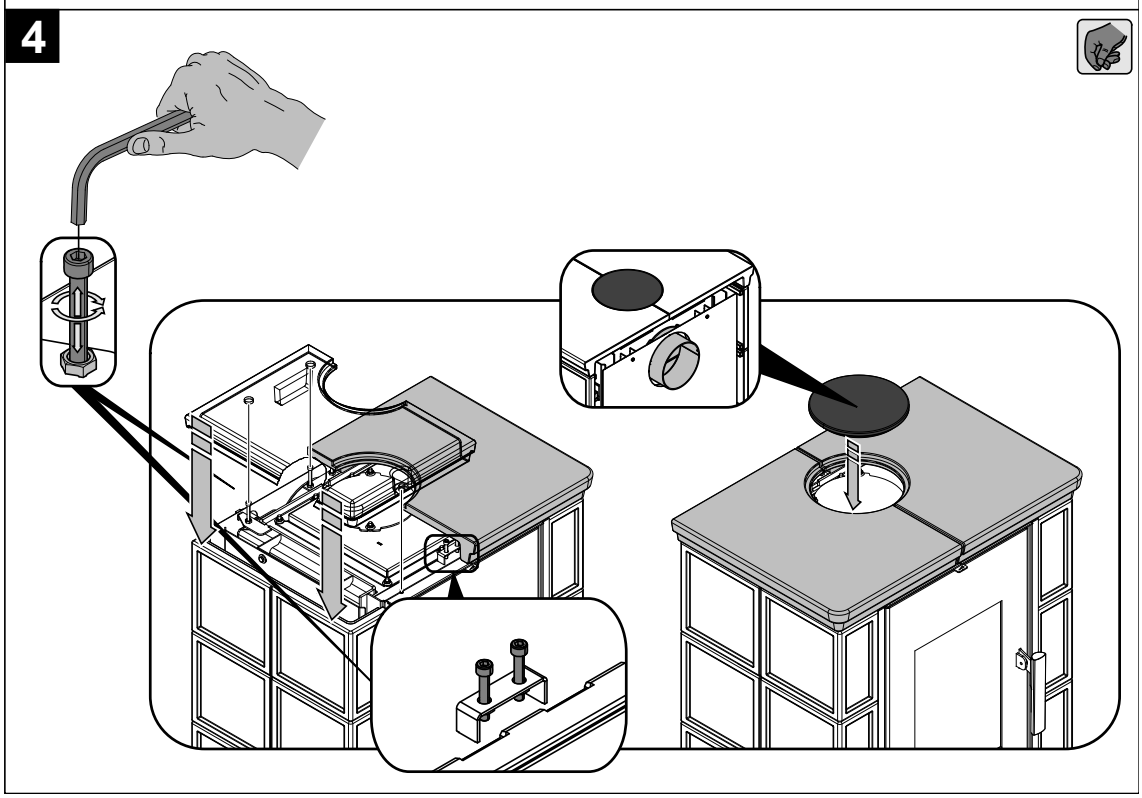
5. Záměna kouřového hrdla



6. Návod na montáž kachel

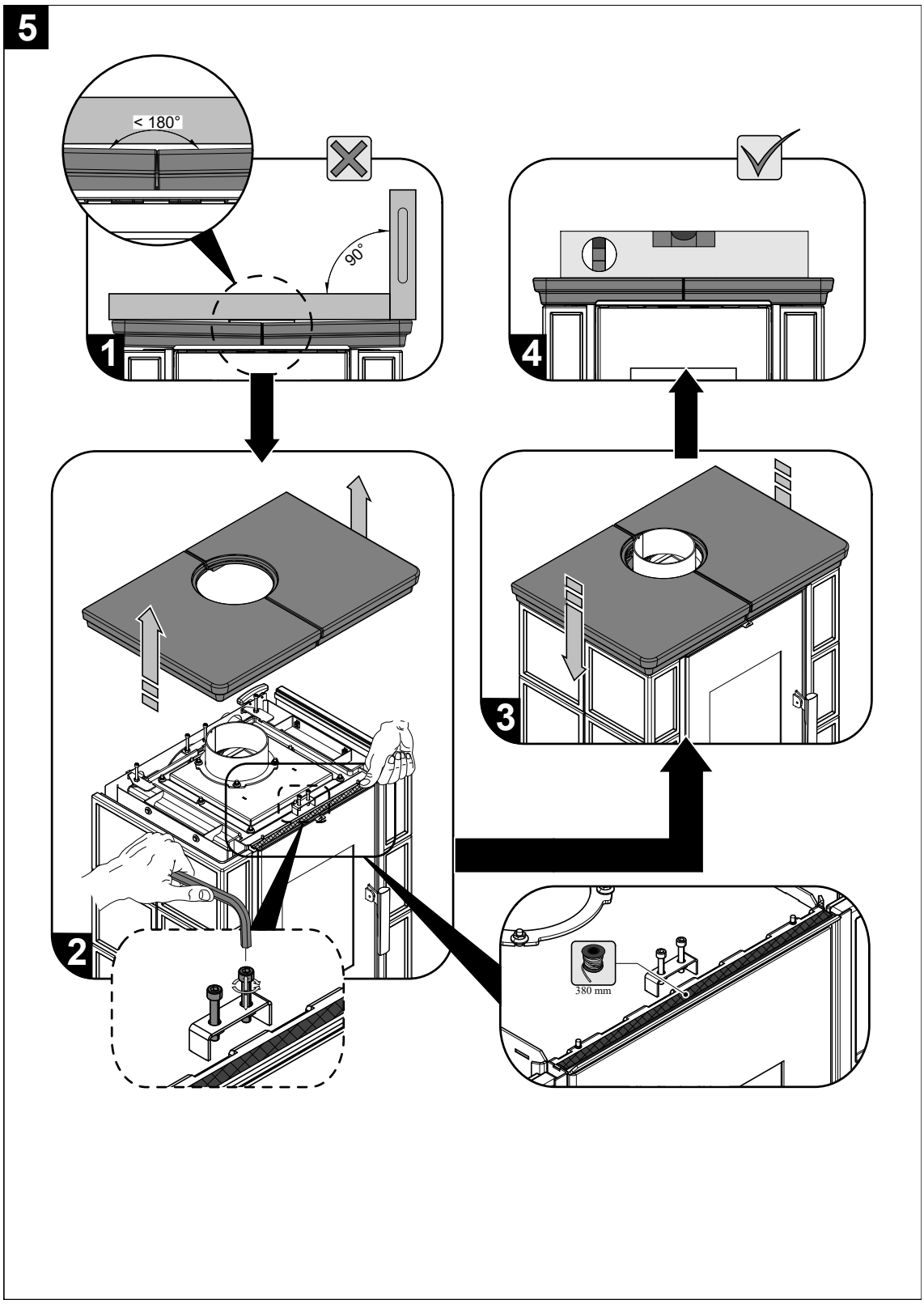






Poznámka

Šrouby M6x40 a M6x50 součástí dodávky.

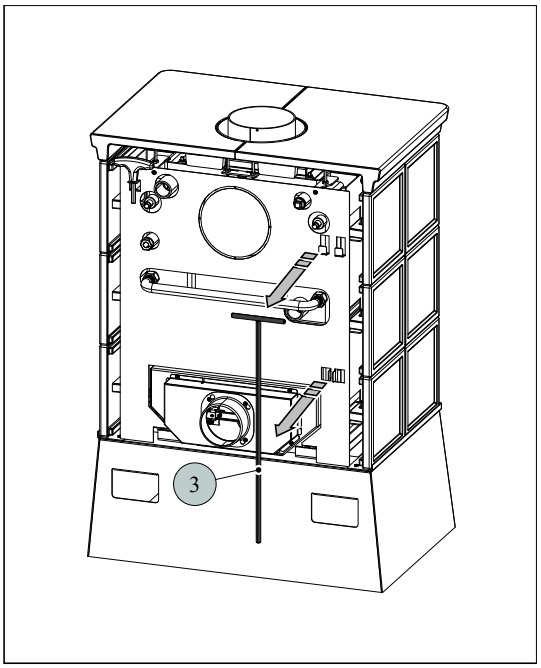


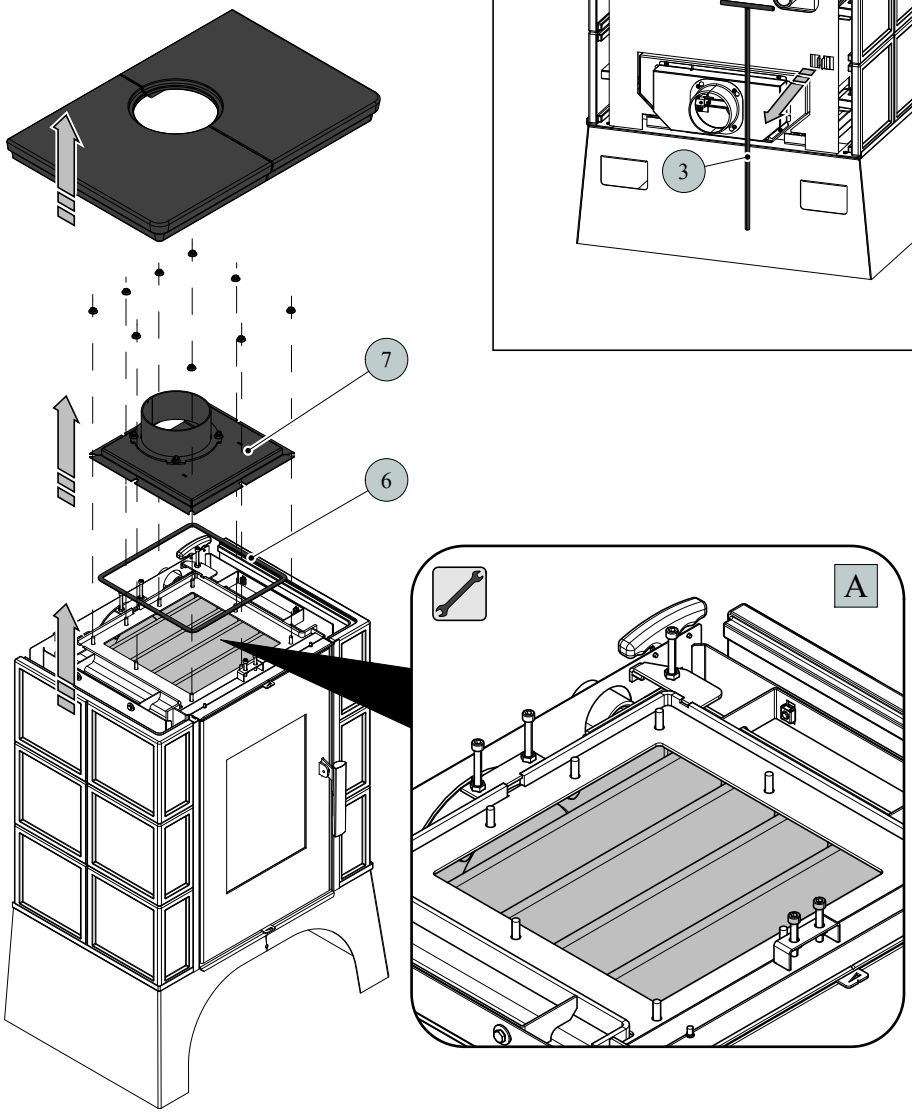
Poznámka

Vymezovací šňůra horní římsy součástí dodávky.

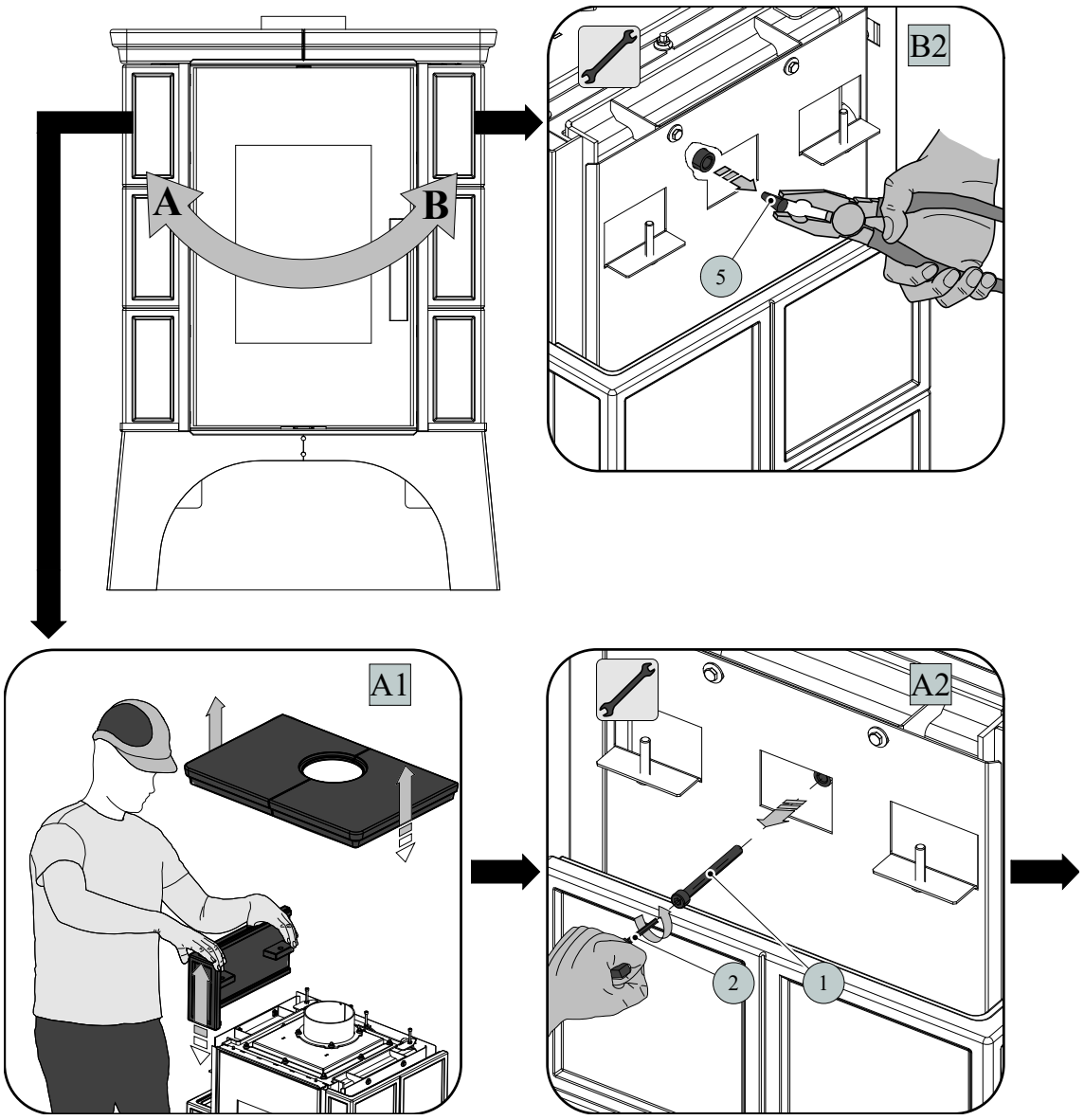
7. Návod na čištění výměníku

- **Celkové čištění** výměníku se doporučuje provádět minimálně 1x za topnou sezónu a podle způsobu provozu i častěji. Pro čištění ploch výměníku (obr. A) zvolte vhodný čistící nástroj. Při celkovém čištění ploch opatrně demontujte víko tělesa (poz. 7), vyvarujte se poškození těsnící šňůry (poz. 6). Čištění provádějte pouze ve vychladlých kamnech, která jsou mimo provoz!





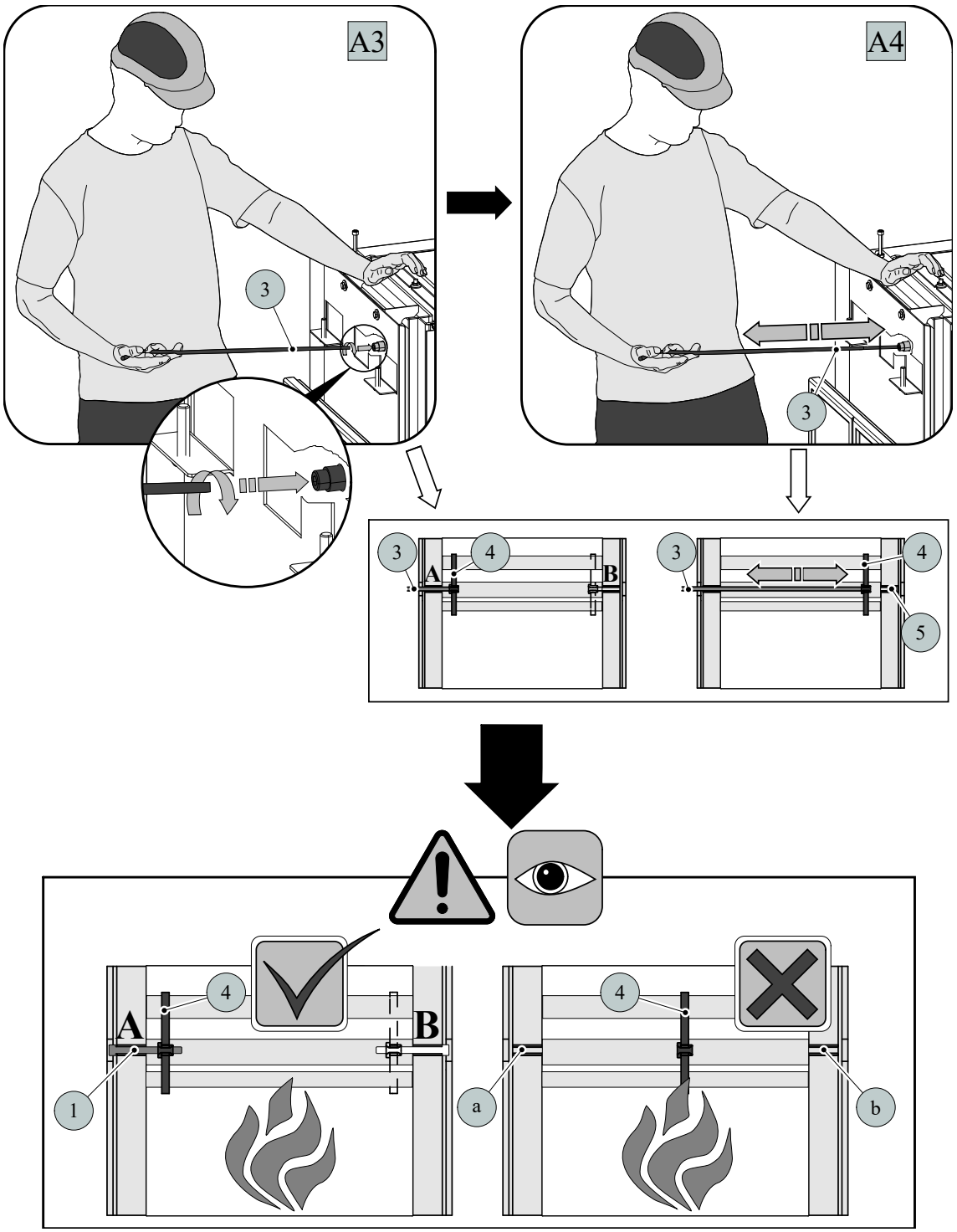
• **Základní čištění** stírací lištou provádějte cca 1x za týden.



Poznámka

Při záměně čistících stran dochází k prohození **poz. 5** za **poz. 1 (obr. B2, A2)**. Postup čištění platí i pro opačnou stranu.

Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Šroub M10x70	1 ks	0030031000705
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	1 ks	9001700080005
3	Táhlo čištění/černá	1 ks	0433317005063
4	Stírací lišta	1 ks	—
5	Zátka	1 ks	0431915005018
6	Těsnící šňůra víka 10x4 mm	1100 mm	0040210040005
7	Víko/černá	1 ks	0332315005061



VAROVÁNÍ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu.
Nenechávejte stírací lištu nad plamenem a otvory (a, b) volně průchodné.